

To: Division Administrators (copy to Division Assistant Administrators)
From: Ted Wozniak, President
Date: January 24, 2020
Re: Upcoming ATA Board Meeting

1. INTRODUCTION. The next meeting of the Board of Directors of the American Translators Association is scheduled for February 8-9, 2020.

The submission deadline for reports and motions is Friday, January 24, 2020. Please send submissions to Mooch at ATA Headquarters: mooch@atanet.org.

2. BOARD REPORTS. The Board is eager to hear about the activities of your Division. The suggested format for your Board Report should be:

To: Board of Directors and Past Presidents
From: Helen Eby, ATA Interpreters Division Administrator
Lorena Ortiz Schneider, ATA Interpreters Division Assistant Administrator
Date: January 22, 2020
Re: Interpreters Division Report

Leadership Council Members:

Andreea Boscor
Carol Shaw – Blog Editor
Christina Green
Cristina Helmerichs
Daniela Obregon
Flavia Lima
Gabriela Penrod
Maha El-Metwally
Milena Calderari-Waldron
Natalia Abarca
Paula Irisity – Webmaster

Some new members joined us, and others moved to other ATA divisions to serve them more fully. We thank our LC for their support. At this point we are doing a survey of our LC members skills, interests and the needed tasks to improve teamwork.

Accomplishments:

Carol Shaw is now the Blog Editor and has been working with a team of assistant editors to put a strong process in place. She has articles in place for the next few months, and has a solid selection and review process, and articles are vetted and reviewed per the Editorial Guidelines approved by ATA.

Distinguished speaker:

The ID and the ED are jointly requesting that ATA invite Andrew Gillies to the ATA conference. The ATA ID LC strongly supports this invitation, and we believe he will be a strong contributor to the professional development of our members. We hope he can do a session on Wednesday as well as sessions during the regular conference. This would address some of our members' concerns, since they have asked for more sessions, and Mr. Gillies is a renowned speaker among conference interpreters.

Mr. Gillies is one of the leading scholars in the teaching of interpreters and interpreting and has written numerous textbooks on various topics covering the training of medical to conference interpreters. Equally, he has a robust series of web-based educational videos that explain aspects of interpreting, such as honing notetaking in consecutive interpreting, simultaneous interpreting, and memory techniques. He has an international reputation, having worked for the International Association of Conference Interpreters, and as a curriculum developer and instructor for the stellar Masters in Conference Interpreting program at Glendon College, York University, Toronto, Canada. He is also well known at the international level, having worked as an editor for prestigious editorials in translation and interpreting studies. He would be of particular appeal to the EdD and the ID because he integrates the practice of interpreting, his background in research, and hands-on experience in teaching interpreting as a practicing interpreter. As an editor of journals that publish in both translation and interpreting, he would also reach a broader audience.

Calendar of events: As new trainings and conferences come our way for 2020, we are adding them to the Calendar of Events, available to all members who are running trainings approved for CE credits or who give member to member benefits, as per ATA criteria. <http://www.ata-divisions.org/ID/events/>

We have included events from independent providers, from institutional providers, such as the University of Arizona, and from sister associations on this page.

Issues in process:

ATA web page update: Teresa has been consulting the ID regarding the search functions for interpreters. We are working with interpreters from other countries who have submitted comments to make sure it meets the needs of the profession at large.

The discussion groups are migrating from Google Groups to the groups.io platform to be in the same group system as the rest of the ATA discussion groups and for ATA members and moderators to have only one set of principles to deal with regarding group discussions. We made this decision recently, when we were informed this option was available for Google Groups and we saw it had been working well for other groups.

Social event in Boston:

We are planning our social event, and do not expect it to be a dinner with reservations. Rather, we expect it to be a list of restaurants interpreters can decide to choose from, where we have made reservations for 10 or so people at each one. We will have sheets of paper where members can sign up at the conference, and people will pay for what they consume, as when they go out for dinner with friends. Several of us have seen this work well at other conferences.

We expect this format to satisfy our member' needs for a dinner price they can afford, which has been a common complaint, and our concern that the ATA ID leadership was dealing with the complexities of reserving dinners with a very high down payment on our private accounts.

Input from members at the ATA conference: Members submitted cards regarding their interests and concerns. We have analyzed their comments in the pages that follow. However, some issues stand out.

10 comments were regarding interpreting related sessions at the conference. Specifically, they were concerned that there was not CE credit for California court interpreters. As we review sessions, we would like to keep these concerns in mind.

ATA INTERPRETERS DIVISION ANNUAL MEETING

**October 25, 2019
PALM SPRINGS**

Attendees who turned in cards	53
Attendees who only provided their contact information and were excluded from the analysis	12
Attendees who made comments	41
Attendees who made comments addressing more than one category	19
Total Comments analyzed	70

CATEGORIES OF COMMENTS	%	#
Educating interpreters	31%	20
Advocacy	29%	19
ATA conference concerns	15%	10
Resources	14%	9
Thank you/Kudos	5%	3
Networking local level	3%	2
Educating clients	2%	1
ATA More visibility for interpreters	2%	1
TOTAL	100%	65

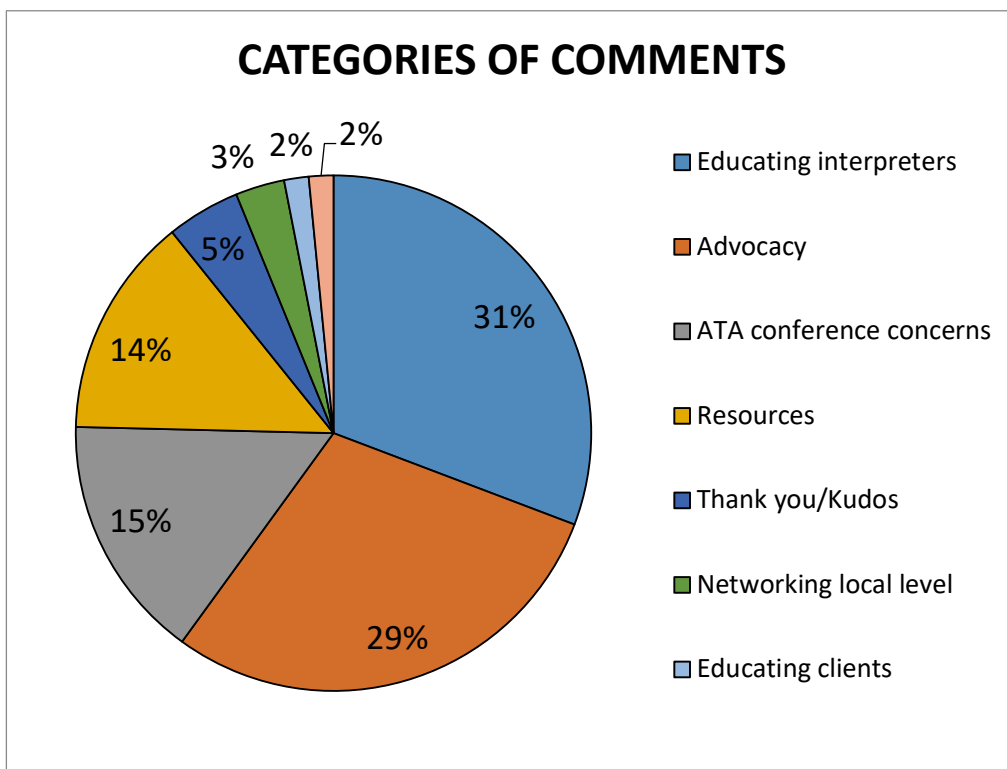
EDUCATING INTERPRETERS SUBCATEGORY	#	%
Educating interpreters: conference interpreting	4	25%
Educating interpreters: business practices including negotiating fees	2	13%
Educating interpreters: Continuing education credits to maintain interpreters' credentials	2	13%
Educating interpreters: note-taking skills	2	13%
Educating interpreters	1	6%
Educating interpreters: legal interpreting	1	6%
Educating interpreters: translation as a career	1	6%
Educating interpreters: translation taking ATA exam	1	6%
Educating interpreters: translation theory	1	6%
Educating interpreters: webinars on modes of interpreting	1	6%
EDUCATION TOTAL	16	31%

ATA CONFERENCE CONCERNS SUBCATEGORY	#	%
ATA conference: more interpreting-related sessions	5	50%
ATA Conference: continuing education credits to maintain interpreters' credentials	2	20%
ATA Conference: ID selecting sessions	1	10%
ATA conference: more language specific sessions for interpreters (ASL)	1	10%
ATA Conference: round tables to discuss interpreters' challenges	1	10%
ATA CONFERENCE CONCERNS TOTAL	10	15%

ADVOCACY SUBCATEGORY	#	%
Advocacy: AB5	6	32%
Advocacy: interpreter compensation	2	11%
Advocacy: Standards of practice for interpreting	2	11%
Advocacy: expand court certification to Kansas and Missouri	1	5%
Advocacy: mandating the use of court certified interpreters for legal proceedings	1	5%
Advocacy: federal court exam problems	1	5%
Advocacy: for our profession at the national level	1	5%
Advocacy: for our profession at the state level	1	5%
Advocacy: future of the interpreting profession	1	5%
Advocacy: interpreters in schools	1	5%
Advocacy: outreach	1	5%
Advocacy: uniform code of ethics for court interpreters in the US	1	5%
ADVOCACY TOTAL	19	29%

RESOURCES SUBCATEGORY	#	%
Resources: VRI	2	22%
Resources: glossaries	1	11%
Resources: Healthcare Certification	1	11%
Resources: indigenous languages	1	11%
Resources: information about interpreter credentials	1	11%
Resources: language specific	1	11%
Resources: LOTS	1	11%
Resources: RSI	1	11%
RESOURCES TOTAL	9	14%

OTHER SUBCATEGORIES	#	%
Thank you/Kudos	3	5%
Networking at the local level	2	3%
ATA Governance: more visibility for interpreters	1	2%
Educating clients	1	2%



Thank you for all your time and work for ATA.

###